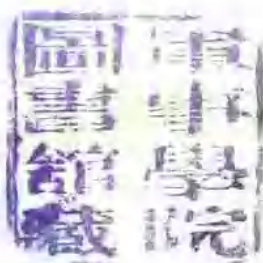
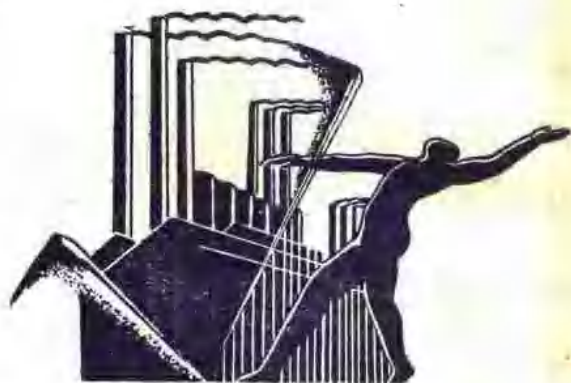


友誼文藝叢書之十

一個生產競賽的故事



卡 泰 耶 夫 著

丁 樺 改 寫

旅 大 中 蘇 友 好 協 會 出 版

一個生產競賽的故事

丁 卡

泰

輝 耶

秋 夫
編 著

一個生產競賽的故事

友誼文藝叢書之十

（版權所有）

著者 丁 泰 耶 夫
 出版者 旅大中蘇友好協會
 印刷者 友誼印刷廠
 發行所 友誼書店

一九四九年十一月初版

大連中山路吉泥路橋

Bc 00356

寫在前面的後記

每當我讀完卡泰耶夫的「時間呀，前進！」的時候，我就覺得這個故事，不是發生在遙遠的蘇聯，而是就在我們生活着的民主地區裡。中國人民在中國共產黨和毛主席領導下，經過長期的艱苦鬥爭後，已經取得了基本的勝利，成立了中華人民共和國。現在除了國內一部分地區尚待解放外，這裡人民，也像蘇聯的人民一樣，正在以百倍的努力，建設着自己的新國家。這裡絕大多數的工廠，也像蘇聯的工廠一樣，互相間展開着熱烈的生產競賽。工廠裡也每刻都湧現出像馬夏、伊金高、哈奴夫一樣的新的生產陣線上的英雄人物。因此，我覺得把「時間呀，前進！」介紹給廣大的工農讀者，這是有很大的意義的。於是，我就大膽的把它改寫了。

我爲了想把它寫得單線直述，交代明白，避免長篇的環境描寫和內心描寫，使識字少的工農讀者容易看得懂。因此，我將原作的章數和次序都有些變動。每節標上一個小標題。更爲了使全書環繞着生產競賽的故事，我把兩位美國人參觀建設區和美國工程師

傳馬得到美國銀行倒閉的消息的場面都刪削掉了。同時，我把監工高尼亞的妻子克拉娃，回到莫斯科第一個丈夫那裡去的情節也刪削掉了。另外，爲了使讀者容易記憶外國人的名字，我把他們都改爲簡單易讀的名字。例如：伊勤珂夫改做伊金高，科爾尼耶夫改做高尼亞。最後，我把書名改成了「一個生產競賽的故事」。那是因爲我覺得「時間呀，前進！」對工農讀者太難理解的緣故。

一九四九年十月二日

目 錄

段長.....	一
請求競賽.....	四
「不要哇啦哇啦！」.....	八
長途電話.....	一一
美國工程師.....	一三
突擊隊長.....	一六
今天一定會競賽.....	一八
分工.....	二〇
到產科醫院去.....	二三
市場上.....	二四
滾吧，二流子.....	二八
競賽開始了.....	三一

值日工程師	三三
四十桶洋灰	三七
「加油！加油！」	三九
歸隊	四二
秘密	四四
創造世界新紀錄	四七
爭論	四九
申請書	五三

在蘇聯第一個五年計劃的第一年，當建設馬格尼托高爾斯克城的時候有過這樣一個故事：

一、段 長

在蘇聯，歐洲與亞洲交界的地方，有一座大山，叫做烏拉爾山。山的前面，有一片大草地。從前，這裡草長的比人還要高，到處見不到人烟。後來，蘇聯十月革命勝利了，爲了要把落後的農業國家，變成強大的工業國家；全國人民在斯大林同志領導下，展開了熱烈的生產競賽，來完成第一個五年計劃。從那時起，這片沒有人烟的大草地，就變成了新的建設區準備在這裡建設起一個名叫馬格尼托高爾斯克的城市。一年半的時間，這裡就有了工廠、工人宿舍、鐵路、醫院、托兒所、報館，還有五層樓的大洋房，市場上工人和居民擠來擠去，真是熱鬧。

建設區第六段（註）上，混合土工人有三班突擊隊，每班都有一位隊長。他們都以隊長的名字稱呼全班。

突擊隊第一班是哈奴夫班。班長哈奴夫，是一個矮胖子，有一雙藍藍的眼睛，滿臉麻子，鼻子不高，戴一頂沒有邊的圓頂帽子。他的力氣很大，工作起來簡直就像一頭牛，曾經得到過許多獎品。

突擊隊第二班是友梅夫班，班長友梅夫，是一個大高個子，他的臉在前幾天給機器上的鐵絲擦破了皮。鐵絲是有銹的，傷口就鼓起膿來。他臉有些腫，身體發熱，頭上包着紗布繃帶，但他還是起勁的帶着隊員們工作。

突擊隊第三班是伊金高班。班長伊金高是烏克蘭人。個子不高，他從小就失去了父親和母親，跟着哥哥在輪船上工作。內戰的時候，他和哥哥一起參加了紅海軍，但不幸他的哥哥被白匪打死了，內戰結束後，他孤伶伶的回到烏克蘭，在一個農場裡工作。在那裡，他和一位名叫芬尼亞的女孩子結了婚，以後他跑到建設區來。工作很積極，並且參加了共產黨。現在還是一位候補黨員。

這三位突擊隊長，時常在工作中互相競爭，想獲得優勝的大紅旗，但是現在，這面優勝的紅旗却在哈奴夫班裡。

昨天晚上，從「少共真理報」傳出來一個消息，沙爾可夫，有一個工廠裡的混合土突擊隊，在八個鐘頭裡做了三百零六作混合土，打破了世界紀錄。這三位突擊隊長聽了這個消息，都跑到第六段製造混合土工廠的監工馬夏家裡，要求他請求段長馬加利下令和沙爾可夫的混合土工人比賽。因為社會主義的生產，都是按照着計劃實行的，要做超過計劃的工作，都要經過上級批准。當時，馬夏就答應三位隊長，到明天早晨去請求段長馬加利和第六段工廠監督高尼亞。

第六段段長馬加利，是一個矮胖胖的個子，鼻子上戴着一副近視眼鏡。他做事非常仔細，頭腦聰明，記性好。他不僅是一位好段長，也是一個有本領的工程師。這天早晨，他很早就醒了。他躺在床上，心裡計算着沙爾可夫工人們的驚人成績。他很想下令給自己的混合土工人們，和沙爾可夫競賽一下。但是他馬上想到：現在第六段最好的混合土工人，每班還不能超過二百零四作，這樣，怎麼能戰勝沙爾可夫的成績呢？馬加利在床上翻了一個身，心裡很快的計算出：沙爾可夫工人祇要有一分半鐘

，就能做出一作混合土，這不是一件容易的事。因為那時照書本子上說，每作混合土在機器裡，至少要經過一分鐘。要在半分鐘內，把碎石洋灰和水一齊用人工撒到機器的漏斗裡，當然是很難做到的。

馬加利躺在床上。突然，他想起一本名字叫做「普洛伯教授演講錄」的書。他記得這本書裡，有一篇研究提高混合土生產量的文章。但是這本書却在很遠的莫斯科，馬加利的妹妹卡加那裡。於是，他馬上從床上跳起來，急匆匆的穿好了衣裳，連臉也沒有洗，就推開門向走廊跑去。

馬加利走到走廊上，他看見值日工程師納盆杜夫和兩個人，正在爭論着關於沙爾可夫工人的新紀錄。馬加利對他們道了一聲：「早安！」就向樓下跑去。當他走過胖胖的植日工程師納盆杜夫身旁的時候，他聽見納盆杜夫在大聲的說着：「如果我們這裡，有誰想做兩百零六作混合土，我就要趕他出去。不要說是三百零六作了。」接着，他又聽見納盆杜夫說道：「生產就是生產，不是賽跑！」但是馬加利沒有和他爭辯，很快的向樓下走去。

馬加利走到事務員的辦公室裡，打了一個電話給電話局，請求他在上午九點鐘的時候，替他接通莫斯科卡加的電話。打完了電話，他就慌忙的跑到飯廳裡。他看見食台上放滿了香腸、雞蛋和麵包。但是吃早飯的人太擠了。馬加利皺皺眉頭心裡想着：「到工廠去吃吧！」就推開飯廳的門向工廠跑去。

從宿舍到工廠有四里路遠，馬加利向着第六段工廠走去。建設區的道路是很難走的，到處都是被機器挖掘出來的泥土和地洞，還有被人丟在地上的鐵條和各種廢物：無論走向什麼地方，都要東彎西

折，大兜圈子。馬加利兜了許多圈子，才走到第六段工廠監督辦公室的門口，他看見第六段宣傳隊的隊長蘇拉，正用一塊磚頭，在一幅舊宣傳畫的旁邊，釘着一張嶄新的圖畫。馬加利跑過去仔細的看了一下。只見上面畫着一只大套鞋，套鞋裡坐着第六段的三位突擊隊長：戴着圓帽子的哈奴夫，頭上包着紗布繃帶的友梅夫，和赤着脚的伊金高。套鞋的下面寫着幾行藍色的大字：

「沙爾可夫的工人，拖着我們的混合土工人！」

「沙爾可夫的工人，他們在一班裏完成了三百零六作混合土，打破了世界的紀錄；而我們却坐在一隻套鞋裏！」

「真害臊呀！同志們！」

馬加利看完了圖畫，就走進第六段工廠監督高尼亞的辦公室。

註：蘇拉十月革命後，各處建設新城市的時候都將建設區分成數段，每段設隊長監督管理該段建設工程，下屬各種技術工人，各種技術工人組織有突擊隊並另設一監工。

如本書所述即是建設區第六段混合土工人突擊隊展開生產競賽的故事。該段隊長是馬加利，監督是高尼亞。混合土工人的監工是馬夏並有哈奴夫，友梅夫，伊金高等三班突擊隊。

二、請求競賽

高尼亞是第六段工廠的監督，穿着一件藍色的蘇布上衣。一雙白色的帆布球鞋，已經被泥染成黑

色的了。

他從昨天早晨起，就在工廠裡工作，已經有一天一晚沒有睡覺了。今天早晨，天剛亮，監督高尼亞從工廠向著辦公室走去。在辦公室門口，他遇到第六段製造混合土工廠的監工馬夏。他就要求高尼亞下命令給友梅夫班，和沙爾可夫比賽。他說道：「快下命令吧！友梅夫班馬上就要上班了。」可是高尼亞因為沒有得著段長馬加利的命令，雖然自己心裏也想著和沙爾可夫比賽一下，但是仍舊拒絕了馬夏的要求說道：「不行，等段長來了再說。」馬夏急得亂跳，請求高尼亞道：「監督同志，不要等段長了，快向友梅夫班下命令吧！我們一定保證做出三百五十作混合土。如果少一作混合土，你就趕我出去。友梅夫班全體工人，已經向我保證，一定能戰勝沙爾可夫的。」但是，高尼亞拍拍馬夏的肩膀說道：「不行，還是等馬加利來了再說。」說罷，高尼亞就走進了辦公室。馬夏低著頭，向著友梅夫班慢慢走去。

高尼亞走進辦公室，整理了一下桌上亂堆著的書籍和各種表格，就看見馬加利推開辦公室的門，走進來了。高尼亞看見馬加利進來，就連忙問他道：「馬加利同志！你看我們現在能不能和沙爾可夫比賽一下？」馬加利聽罷，心裡想了又想，最後他決定等到和莫斯科打電話以後，再來考慮這個問題，於是他對高尼亞說道：「等一會，再看吧！」馬加利說罷，就伸手從衣袋裡，摸出一包蜜餞的甜瓜，自己吃了一片，又把紙包遞給高尼亞說道：「嚐嚐看，味道很不錯，昨天在市場上買的。」高尼亞聽說就伸手從紙袋裡拿出一塊甜瓜，送到口裡，咬了幾下說道：「真不錯！」

他們正談着話，馬夏從外面衝進來了。他是在遠處，看見馬加利走進監督的辦公室，就急忙趕來的。馬加利看見馬夏進來，就把裝蜜饯甜瓜的口袋送給馬夏說道：「馬夏，拿幾片去嚐嚐！」馬夏聽說就用一只眼睛望着口袋，心裡想道：「這個鬼傢伙，難道是想用甜瓜來封住我的嘴巴嗎？」馬夏越想越氣，但是他還是壓住了怒氣。勉強裝出笑臉對馬加利說道：「段長同志！趕快向第二班下命令和沙爾可夫比賽吧！」馬加利驚奇的問道：「友梅夫班還沒有工作嗎？」馬夏答道：「還沒有工作，等着你下命令和沙爾可夫比賽。」說罷，就用懇求的眼色看着高尼亞。高尼亞就對馬加利說道：「馬加利同志！快決定罷！我認爲是可以比比看的。」馬夏聽見高尼亞說可以比比看，就高興得跳起來說道：「一定能比得過的，我們保證做三百五十作。」但是，馬加利想了一會說道：「現在還不能比。」馬夏氣得臉色發白，還想爭辯。但是馬加利又斬釘截鐵的說道：「現在一定不能比！」馬夏想來爭論也是沒有用的了，就趕緊飛跑出去。

馬夏跑到友梅夫班裡，喘着氣大聲的說道：「我們的段長，想用甜瓜封住我的嘴巴！他不准我們做三百五十作。不准我們和沙爾可夫比賽！」頭上繫着紗布繃帶的友梅夫，聽馬夏說罷，就大聲的向隊員們說道：「我們一齊去向段長請求吧！」

正說話間，他們看見段長馬加利和監督高尼亞快步走來。馬加利馬上就問道：「你們怎麼還不工作？」友梅夫搶着說道：「段長同志！我們等着你下命令和沙爾可夫比賽。」馬加利聽罷，檢查着機器，說道：「就是爲了這個嗎？馬夏一步一步的緊跟在馬加利的後面，等他檢查完機器，就請求道：「

段長同志！下命令給友梅夫吧！」馬加利冷冷的說道：「友梅夫班是比賽不過沙爾可夫的。」馬夏和友梅夫聽了都急得跳了起來。友梅夫氣得混身發抖說道：「你說比賽不過，是什麼意思？一定比賽得過的。三百五十作混合土，一作也不會少。」馬加利想了想，就問馬夏道：「友梅夫班裝滿這個塔房要多少作混合土？」馬夏答道：「八十作混合土。」馬加利接着就問道：「這個塔房祇能裝八十作混合土，那末你們把其餘的混合土倒到那裡去呢？」馬夏想了一會答道：「我們可以澆第五座電池的基石。」馬加利說道：「那末你們不是要把機器搬到第五座電池底下去嗎？」馬夏回答道：「是的！」馬加利又問道：「水、電、機器都搬過去要費多少時間呢？」馬夏答道：「最多不過兩個鐘頭。」馬加利聽罷，大聲的說道：「不是最多，是至少要兩個鐘頭呀！這樣你們怎麼能比得過沙爾可夫呢？人家工作八小時，而你們只能做六個鐘頭的工作。」馬夏被馬加利問得說不出話來，祇是抓著頭皮。這時，馬加利轉身對着高尼亞說道：「現在幾點鐘？」高尼亞看了一下錶答道：「八點十分。」馬加利聽罷，冷淡的說了一聲：「第二班又就慢了十分鐘。」高尼亞馬上就催促友梅夫班開工，並且對着馬夏下命令道：「記着，每小時不能超過三十作混合土。」馬夏知道再也不用爭論了，就祇得裝出很神氣的樣子答應了一聲：「是。」就帶着友梅夫班，用快步向機器走去。

馬加利看見友梅夫班開始工作，就對高尼亞說道：「今天我還沒有吃早飯呢？我們一起去罷。」

三、不要哇啦哇啦

馬加利和馬尼亞，離開工廠向飯廳走去。

在路上，馬加利和高尼亞，各人心裡都想著各人的事：馬加利一心想著和莫斯科卡加打電話；高尼亞心裡就想著：「爲什麼馬加利不讓工人們和沙爾可夫比賽呢？」高尼亞心裡想著，就對馬加利說道：「我真不懂，你爲什麼不讓他們和沙爾可夫比賽？」馬加利聽見高尼亞問他，就反問高尼亞道：「你說現在應該讓工人去跟沙爾可夫比賽嗎？」高尼亞答道：「當然應當讓工人們去跟沙爾可夫比賽。」馬加利用手拍著高尼亞的肩膀說道：「現在，我們這裡的混合土工人，每班祇能做一百八十作混合土。有時能做到兩百作。祇有一次，哈奴夫班做了兩百零四作。但是沙爾可夫的混合土工人們，却創造了三百零六作的新紀錄。你說兩方相差着這末遠，我們應該怎麼辦呢？」高尼亞氣憤憤的急忙答道：「我們應該和沙爾可夫比賽！跟沙爾可夫的工人學習！」馬加利走着說道：「對！我們要和沙爾可夫比賽，但是我們準備好了沒有呢？」高尼亞馬上頂着說道：「我們當然準備好了。我們有最好的機器和熟練工人，你爲什麼沒有信心呢？」馬加利解釋道：「我不是沒有信心，我祇是覺得我們現在對原料的供給運輸，和對工人的分工配備還有一些缺點。這樣我們怎麼能和人比賽呢？」馬加利說到這裡，稍停了一會。又對着高尼亞說道：「你不要心急，比賽的時間還多看呢？」高尼亞聽罷這句話，氣憤得大聲說道：「時間還多看呢？馬加利，你在胡說！我們已經落在時間的後面了。人家做三百零六

作，我們頂多應能做二百零四作。現在，我們應當追趕上去。我們應當馬上和沙爾可夫比賽了。」馬加利轉過頭來，望着高尼亞問道：「馬上就下命令給友梅夫班和沙爾可夫比賽嗎？」高尼亞聽見馬加利這樣問他，就冷靜下來，想起了馬加利剛才對馬夏說的話，就答道：「友梅夫班是不能比較的。」馬加利說道：「那就對了。」

馬加利和高尼亞走到鐵路旁邊，正好有一列火車飛駛過去。他們兩人等火車過完後，才越過鐵道，繼續向前走。高尼亞忽然想起了突擊隊第三班班長伊金高，就對馬加利說道：「我看等伊金高班上工的時候，是可以和沙爾可夫比賽的。」馬加利想了一會說道：「也許可以比一下看。伊金高班上還有七個鐘頭呢？」高尼亞聽罷，高興起來笑着說道：「馬加利，你說我們能戰勝沙爾可夫嗎？」馬加利想着說道：「這還不一定。這要看我們準備工作做的好不好。總之，現在我們要注意幾點：第一、人力的正確配備。第二、材料的及時供給。第三、運輸聯絡要好。第四、要有緊急修理。還有做好這些，我們才能保證勝利。」接着，他想了想又說道：「還有最重要的一點，就是事前不要哇啦哇啦！哇啦哇啦的亂叫，對我們是沒有好處的。」高尼亞聽着高興極了，問馬加利說道：「那末，你已經決定要和沙爾可夫比賽了嗎？」馬加利點點頭，回答道：「是的！我要試試看。但是不要到外面去哇啦哇啦！」高尼亞連忙答應道：「我一定不到外面去講。」

馬加利和高尼亞說着話，就走到第六段工廠做廳裡。做廳裡擠滿着吃飯的工人和各種技術人員。到處都是亂嘈嘈的。馬加利聽見有許多工人，都在談論着沙爾可夫的新成績。他們看見段長高加利和

監督高尼亞進來，都轉臉望着他們。馬加利和熟悉的人打着招呼，跟着高尼亞向飯廳的職員那裡走去。

這時，馬加利看到在東面的牆角下，有一個出賣各種技術書籍的小書攤。心裡就想起「普洛伯教授演講錄」。於是馬加利對高尼亞說道：「高尼亞！請你先給我要兩個雞蛋，一塊排骨，我去買本書，馬上就回來。」說罷，馬加利就從口袋裡摸出一張鈔票交給高尼亞。高尼亞就從人堆裡向廚子那裡擠去。

馬加利離開了高尼亞，走到書攤跟前，就問賣書的女店員道：「有『普洛伯教授的演講錄』嗎？」賣書的女店員望了望馬加利答道：「沒有。」接着女店員又說道：「買一本友立明作的『混合土廠的機械化和設備』吧！」馬加利知道這是一本不贊同生產競賽，提高產量的書，就沒有理她。離開書攤，吹着口哨向高尼亞那裡走去。

突然，他聽見高尼亞，在人堆裡大聲的叫着：「馬加利，雞蛋沒有了。」他就大聲的回答道：「隨便買些什麼吃吧！」不一會兒，他就看見高尼亞，用兩隻手小心的端着盛着排骨和地豆子的盆子，用下巴壓住放在盆子上面的麵包。從人群裡擠出來。他們找到一條長凳。高尼亞就把盆子放在長凳上。馬加利拿起一塊排骨，用鼻子聞了聞，說了聲：「好排骨！」這時，他想起九點鐘要和莫斯科卡加打電話。於是就急忙問高尼亞道：「現在幾點鐘了？」高尼亞從口袋裡摸出錶，看着答道：「八點三刻。」馬加利聽罷就丟下排骨，慌忙向飯廳外面跑去。高尼亞嚇了一跳，連忙追出來問道：「馬加利，